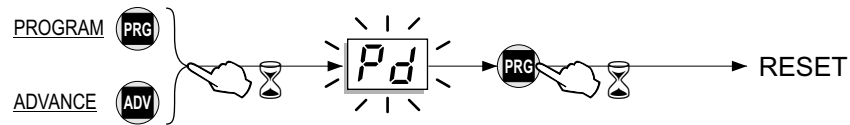


3.7 - Impostazione di default

Default set-up • Configuration par défaut • Defaulteinstellungen • Configuración de default

- IT) E' possibile reimpostare tutti i valori di fabbrica del DEUM con la seguente procedura di RESET:
- EN) All DEUM factory parameters can be reset using the following RESET procedure:
- FR) Vous pouvez reconfigurer toutes les valeurs d'usine du DEUM en suivant la procédure suivante de Remise à zéro:
- DE) Die Werkseinstellung des DEUM kann mit dem folgenden RESET-Vorgang zurückgestellt werden:
- ES) Es posible reconfigurar todos los valores de fábrica del DEUM con el siguiente procedimiento de RESET:



Note:

La programmazione di default è impostata sulla configurazione "1 filo per piano".
 The default programming set-up is fixed at the "1 wire per floor" position.
 La programmation par défaut est configurée sur la configuration 1 fil par étage.
 Die Defaultprogrammierung ist auf die Konfigurierung "1 Draht je Etage" eingestellt.
 La programación de default está configurada en la configuración "1 hilo por piso".

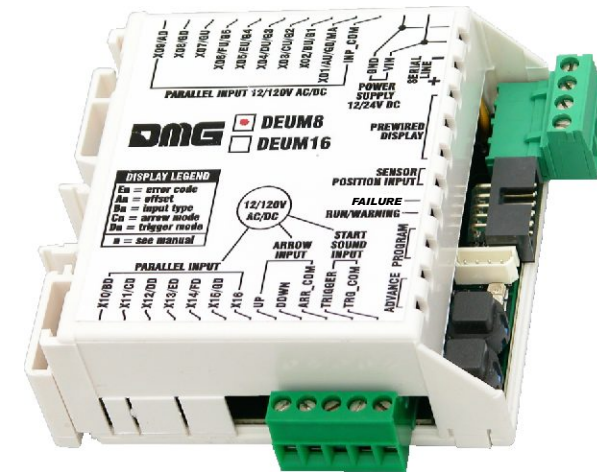


DMG SpA
 Via Quarto Negrone, 10
 00040 CECCHINA (ROMA) • ITALIA
 Tel. +39 06930251 • Fax +39 0693025240
 info@dmg.it • www.dmg.it



DEUM 8-16

- IT) - Encoder universale multitemensione
- EN) - Universal multi-voltage encoder
- FR) - Encodeur universel multitemension
- DE) - Universal-Encoder
- ES) - Encoder universal multitemensión

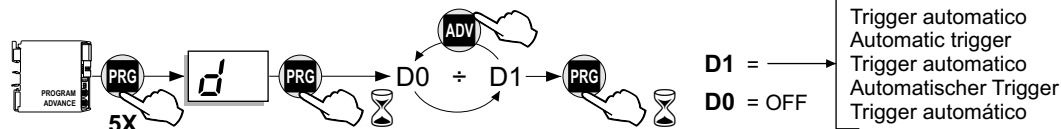


Manuale di Installazione
 Installation manual • Manuel d'installation
 Installationshandbuch • Manual de Instalación

V. 1.1

3.5 - Impostazione trigger

Trigger set-up • Configuration trigger • Einstellung des Triggers • Configuración trigger



Note:

Se sono presenti i sensori di posizione indipendenti, è possibile impostare il Trigger in modo da avviare automaticamente i messaggi di piano della sintesi vocale Caruso DMG senza dover collegare gli ingressi.

In case of independent floor detection system, the Trigger can be set up so as to automatically send floor level messages using the Caruso DMG voice synthesiser without having to be connected to inputs.

S'il y a des capteurs de position indépendants, vous pouvez configurer le Trigger pour la reproduction automatique des messages d'étage de la synthèse vocal DMG Caruso sans brancher les entrées.

Falls unabhängige Magnetschalten vorhanden sind, kann der Trigger so eingestellt werden, dass die Etagenmeldungen der Vokalsynthese Caruso DMG ohne Anschließen der Eingänge automatisch aktiviert werden.

Si están presentes los sensores de posición independiente, es posible configurar el trigger en modo de iniciar automáticamente los mensajes de piso del sintetizador vocal Caruso DMG sin tener que conectar las entradas.

1 - DESCRIZIONE DEL PRODOTTO

PRODUCT DESCRIPTION • DESCRIPTION DU PRODUIT • PRODUKTBESCHREIBUNG • DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO

IT) Gli encoder DEUM8 e DEUM16 consentono di collegare i display seriali programmabili DMG ed il sintetizzatore vocale CARUSO ad ogni tipo di quadro di manovra.

Le caratteristiche principali dei dispositivi DEUM8 e DEUM16 sono:

- Gestione fino a 8 ingressi (DEUM8) o fino a 16 ingressi (DEUM16)
 - Ingressi optoisolati e non polarizzati, capaci di gestire tensioni variabili da 12 a 120V ac/dc
 - Possibilità di gestire autonomamente un kit di sensori di posizione indipendente dal quadro di manovra.
- L'encoder può così fornire la posizione della cabina, la direzione di marcia e l'avvio dei messaggi di piano.

EN) DEUM 8 and DEUM 16 encoders allow DMG programmable display series and CARUSO voice synthesiser to be connected to all types of control panels.

The main specifications of the DEUM 8 and DEUM 16 are as follows:

- Up to 8 (DEUM 8) or 16 (DEUM 16) inputs.
- Opto-insulated, non-polarised inputs, rated for voltages ranging from 12 to 120 VAC/DC
- Possibility to automatically manage a floor detection kit independent from the control panel. The encoder can thus provide details about the position of the car, its direction and send floor messages.

FR) Les encodeurs DEUM8 et DEUM16 permettent de brancher les afficheurs série programmables DMG et le synthétiseur vocal CARUSO sur n'importe quel type d'armoire de manoeuvre.

Les principales caractéristiques des dispositifs DEUM8 et DEUM16 sont:

- Possibilité de gérer jusqu'à 8 (DEUM8) ou 16 entrées (DEUM16)
 - Entrées optoisolées non polarisées, en mesure de gérer des tensions variables entre 12 et 120 V ca/cc
 - Possibilité de gérer de façon autonome un kit de capteurs de position indépendant de l'armoire de manoeuvre
- L'encodeur peut alors fournir la position de la cabine, la direction de marche et l'envoi des messages d'étage.

DE) Die Encoder DEUM8 und DEUM16 gestatten das Anschließen der programmierbaren digitalen Displays von DMG und des Sprachcomputers CARUSO an Steuertafeln aller Art.

Die Haupteigenschaften der Encoder DEUM8 und DEUM16 sind:

- Steuerung von bis zu 8 (DEUM8) oder bis zu 16 (DEUM16) Eingängen
- Optoisoliert und nicht gepolte Eingänge, die für variable Spannungen von 12 bis 120 Vac/Vdc ausgelegt sind
- Möglichkeit Schachtkopierungssensoren unabhängig von der Steuerung zu führen.

Der Encoder kann so die Position der Kabine, die Fahrt und die Aktivierung der Etagenmeldung liefern.

ES) Los encoder DEUM8 y DEUM16 permiten conectar los indicadores seriales programables DMG y el sintetizador vocal CARUSO a cada tipo de cuadro de maniobra.

Las características principales de los dispositivos DEUM8 y DEUM16 son:

- Gestión hasta de 8 entradas (DEUM8) o hasta de 16 entradas (DEUM16)
- Entradas optoaisladas y no polarizadas, capaces de gestionar tensiones variables de 12 a 120V ca/cc -
- Posibilidad de gestionar autónomamente un conjunto de sensores de posición independiente del cuadro de maniobra.

El encoder puede de este modo suministrar la posición de la cabina, la dirección de marcha y el inicio de los mensajes de piso.

1.1 - Caratteristiche tecniche

Technical specifications • Caractéristiques techniques • Technische Eigenschaften • Características técnicas

- Alimentazione • Power supply • Alimentation • Speisung • Alimentación - **12/24V dc**
- Assorbimento max • Max. absorbed power • Max. Aufnahme • Absorption maxi • Absorción máx. - **150 mA +/- 10%**
- Dimensioni • Dimensions • Dimensions • Abmessungen • Dimensiones - **100x85x40 mm**
- Peso • Weight • Poids • Gewicht • Peso - **150 gr.**

Fissaggio a scatto su guida DIN • Snap fixings on DIN rails • Fixation par clipsage sur guide DIN • Einrastbefestigung auf DIN-Schiene • Fijación a presión en guía DIN

1.2 - Funzionalità principali

Main features • Principales fonctionnalités • Hauptfunktionen • Funcionalidades principales

- IT)**
- Protocolli in ingresso: 1 filo per piano • 1 filo per segmento • Binario/Gray 6 bit • seriale MEA • seriale AUTINOR
 - Sensore di posizione indipendente
 - Diagnostica interna: Led a bordo + messaggio sul display
 - Ingressi posizione, direzione e trigger sintesi da 12 a 120V ac/dc optoisolati e non polarizzati (impedenza 13,6Kohm) con comune indipendente dagli altri ingressi e dal circuito di alimentazione
 - Ingressi sensore posizione autonomo per 2 impulsori magnetici NC (fornitura opzionale)
 - Uscita seriale RS485 per collegamento display programmabili DMG e sintetizzatore vocale CARUSO disponibile su morsetti a vite e su connettore IDC 10 poli per display precablati.

- EN)**
- Input protocols: 1 wire per floor • 1 wire per segment • Binary/Grey 6 bit • Serial MEA • Serial AUTINOR
 - Independent position sensor
 - Self diagnosis: internal LED + message on position indicator
 - Position, direction and trigger from voice synthesiser inputs ranging from 12 to 120V AC/DC opto-insulated, non-polarised inputs (impedance 13.6 K Ohms) with common independence from other inputs and from the power supply.
 - Automatic position sensor input for two NC magnetic impulsors (not included)
 - Serial RS485 output for connecting DMG programmable position indicator and CARUSO voice synthesiser available with screw terminals and with IDC 10 pole connectors for pre-wired position indicator.

- FR)**
- Protocoles en entrée : 1 fil par étage • 1 fil par segment • Binaire/Gray 6 bit • série MEA • série AUTINOR
 - Capteur de position indépendant
 - Diagnostic interne: Voyant LED à bord + message sur l'afficheur
 - Entrées position cabine, direction de marche et début reproduction messages d'étage (Trigger) synthèse de 12 à 120 V ca/cc optoisolés et non polarisés (impédance 13,6 Kohm) avec commun indépendant des autres entrées et du circuit d'alimentation
 - Entrées capteur de position autonome pour 2 impulseurs magnétiques NC (en option)
 - Sortie série RS485 pour brancher les afficheurs programmables DMG et le synthétiseur vocal CARUSO disponible sur les bornes à vis et sur le connecteur IDC 10 pôles pour afficheurs précâblés.

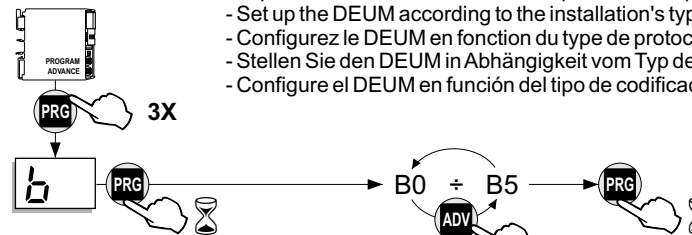
- DE)**
- Eingangsprotokolle: 1 Draht je Etage • 1 Draht je Segment • Schiene/Gray 6 Bit seriell MEA • seriell AUTINOR
 - Unabhängiger Schachtkoipierungssensor
 - Interne Diagnose: Led an Bord + Meldung auf Display
 - Optoisolierte, nicht gepolte Positioneingänge, Richtung und Trigger Sprachcomputer von 12 bis 120 Vac/Vdc (Impedanz 13,6 kOhm) mit Gemeinsam getrennt von den übrigen Eingängen und der Speisungsschaltung
 - Eingänge unabhängige Schachtkoipierungssensoren für zwei Magnetschaltern NC (nicht im Lieferumfang enthalten)
 - Serieller Ausgang RS485 für den Anschluss von programmierbaren Display DMG und Sprachcomputer CARUSO an den Schraubklemmen und an der 10-poligen Steckverbindung IDC 10 für verkabelte Displays.

- ES)**
- Protocolos en entrada: 1 hilo por piso • 1 hilo por segmento • Binario/Gray 6 bit • serial MEA • serial AUTINOR
 - Sensor de posición independiente
 - Diagnóstico interior: Led a bordo + mensaje en el indicador
 - Entradas posición, dirección y trigger sintetizador de 12 a 120V ca/cc optoisolados y no polarizados (impedancia 13,6Kohm) con común independiente de las otras entradas y del circuito de alimentación
 - Entradas de sensor posición autónoma para 2 impulsores magnéticos NC (suministro opcional)
 - Salidas seriales RS485 para la conexión indicadores programables DMG y sintetizador vocal CARUSO disponible con bornes de tornillos y con conector IDC 10 polos para indicadores precableados.

3.3 - Impostazione codifica

Code set-up • Configuration codage • Einstellung der Kodierung • Configuración codificación

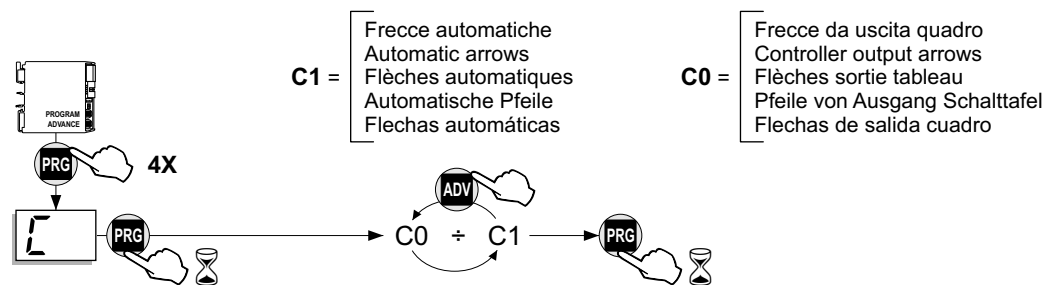
- Impostare il DEUM in funzione del tipo di codifica presente sull'impianto.
- Set up the DEUM according to the installation's type of protocol.
- Configurez le DEUM en fonction du type de protocole présent sur l'installation.
- Stellen Sie den DEUM in Abhängigkeit vom Typ der Kodierung der Anlage ein.
- Configure el DEUM en función del tipo de codificación presente en la instalación.



- B0** = 1 filo per piano • 1 line per floor • 1 fil par niveau • 1 Draht je Etage • 1 hilo por piso
- B1** = codice Gray • Gray code • code Gray • Gray Code • código Gray
- B2** = Mea • Mea • Mea • Mea • Mea
- B3** = Autinor • Autinor • Autinor • Autinor • Autinor
- B4** = Sensore di posizione • Position sensor • Capteur de position • Positionssensor • Sensor de posición
- B5** = 1 filo per segmento • 1 line per segment • 1 fil par segment • 1 Draht je Segment • 1 hilo por segmento

3.4 - Impostazione frecce

Arrow set-up • Configuration flèches • Einstellung der Pfeile • Configuración flechas



- C1** =
- Frecce automatiche
 - Automatic arrows
 - Flèches automatiques
 - Automatische Pfeile
 - Flechas automáticas

- C0** =
- Frecce da uscita quadro
 - Controller output arrows
 - Flèches sortie tableau
 - Pfeile von Ausgang Schalttafel
 - Flechas de salida cuadro

- Note:**
- Se sono presenti i sensori di posizione indipendenti, è possibile impostare le frecce in modo automatico, senza collegare gli ingressi.
 - In case of independent floor detection system, arrows can be set up to work automatically without being connected to inputs.
 - S'il y a des capteurs de position indépendants, vous pouvez configurer les flèches de façon automatique, sans brancher les entrées.
 - Falls unabhängige Magnetschaltern vorhanden sind, können die Pfeile automatisch ohne anschließen der Eingänge eingestellt werden.
 - Si están presentes los sensores de posición independiente, es posible configurar las flechas en modo automático, sin conectar las entradas.

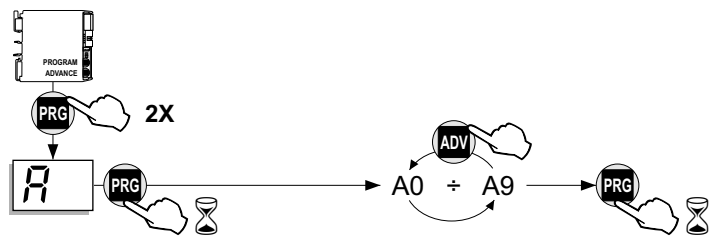
3.2 - Impostazione offset

Offset set-up • Configuration décalage • Einstellung des Offsets • Configuración offset

1 filo per piano • 1 line per floor • 1 fil par niveau • 1 Draht je Etage • 1 hilo por pisocodice
 Gray • Gray code • code Gray • Gray Code • código Gray

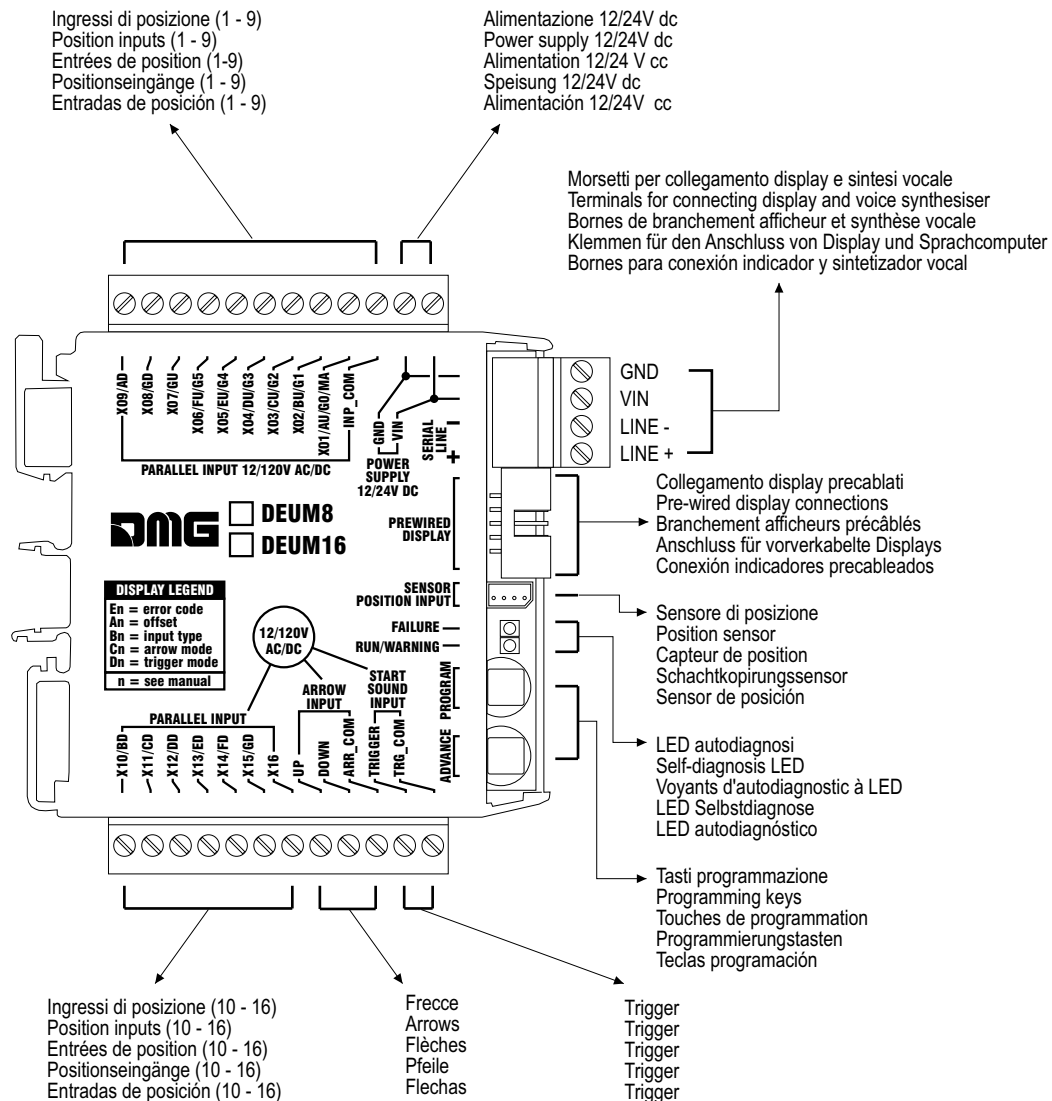
- Impostare il valore di offset desiderato da 0 a 9.
- Enter the desired offset level from 0 to 9.
- Configurez la valeur de décalage voulue de 0 à 9.
- Stellen Sie den gewünschten Offsetwert von 0 bis 9 ein.
- Configurar el valor de offset deseado de 0 a 9.

A9	—	-9	-8	-7	-6	-5	-4	-3	-2	-1	
A8	—	-8	-7	-6	-5	-4	-3	-2	-1	0	-
A7	—	-7	-6	-5	-4	-3	-2	-1	0	1	-
A6	—	-6	-5	-4	-3	-2	-1	0	1	2	-
A5	—	-5	-4	-3	-2	-1	0	1	2	3	-
A4	—	-4	-3	-2	-1	0	1	2	3	4	-
A3	—	-3	-2	-1	0	1	2	3	4	5	-
A2	—	-2	-1	0	1	2	3	4	5	6	-
A1	—	-1	0	1	2	3	4	5	6	7	-
A0	—	0	1	2	3	4	5	6	7	8	-
		X01	X02	X03	X04	X05	X06	X07	X08	X__	



2 - COLLEGAMENTI

CONNECTIONS • BRANCHEMENTS • ANSCHLÜSSE • CONEXIONES



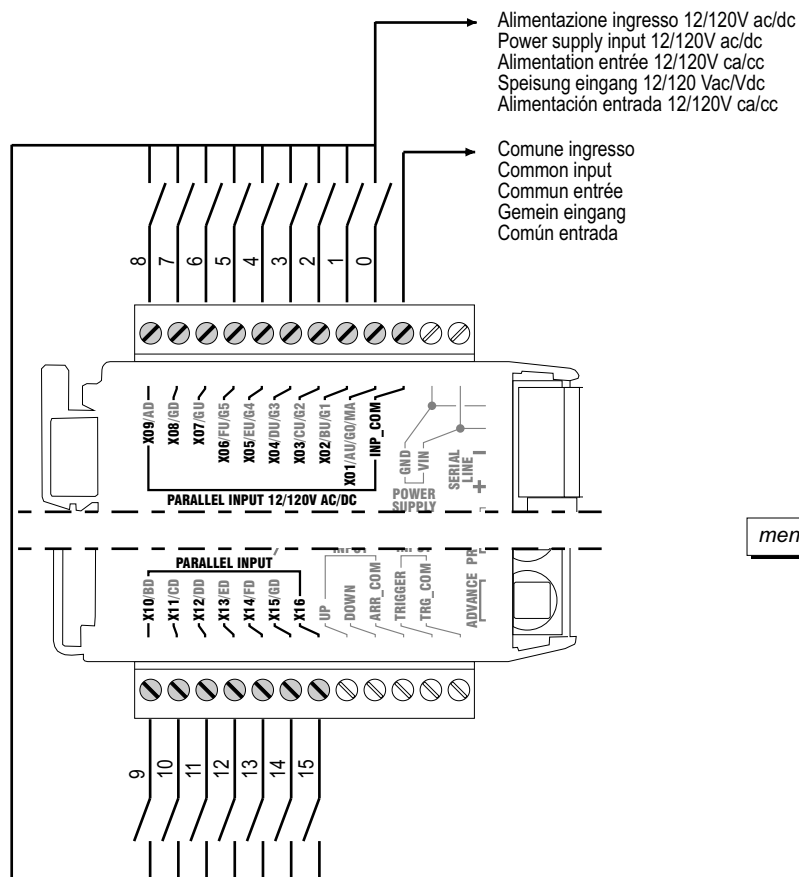
2.1 - Ingressi paralleli di posizione

Parallel position inputs • Entrées parallèles de position • Parallele Positioneingänge • Entradas de posición paralelas

2.1.1 - Configurazione 1 filo per piano

1 wire per floor set-up • Configuration 1 fil par niveau • Konfigurierung 1 Draht je Etage • Configuración 1 hilo por piso

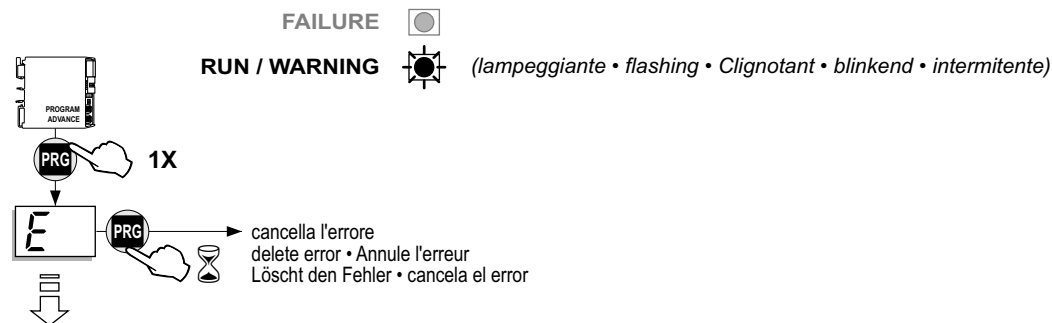
- DEUM 8** - Ingressi • Inputs • Entrées • Eingänge • Entradas : 0 ÷ 7
- DEUM 16** - Ingressi • Inputs • Entrées • Eingänge • Entradas : 0 ÷ 15



Note:
 - L'ingresso "0" corrisponde al piano più basso dell'impianto.
 - The input "0" corresponds to the lowest floor.
 - L'entrée 0 correspond au niveau inférieur de l'installation.
 - Der Eingang "0" entspricht die untere Etage der Anlage.
 - La entrada "0" corresponde al piso más bajo de la instalación.

3.1 - Visualizzazione errori

Error list • Affichage des erreurs • Fehleranzeige • Visualización errores



E0	Nessun errore • No error • Aucune erreur • Kein Fehler • Ningún error	
E1	Errore per codice in ingresso non riconosciuto (es. Gray o 7 segmenti non riconosciuto) Unknown input protocol error (e.g. Gray or 7 unrecognised segments) Erreur protocole d'entrée incommu (ex Gray ou 7 segments non reconnus) Fehler von Eingang-Code nicht erkannt (z.B. Gray oder 7 Segmente) Error por código en entrada no reconocido (ej. Gray o 7 segmentos no reconocido)	
E2	Errore programmazione utente • User programming error • Erreur programmation usager • Programmierungsfehler • Error programación usuario	
E3	Errore input MEA o AUTINOR non valido (le caratteristiche del segnale non sono riconosciute) Invalid MEA/AUTINOR input error (unrecognised signal characteristics) Erreur entrée MEA ou AUTINOR non valable (les caractéristiques du signal ne sont pas reconnues) Fehler Input MEA oder AUTINOR ungültig (die Eigenschaften des Signals wurden nicht erkannt) Error input MEA o AUTINOR no válido (las características del señal no se reconocen)	
E4	Errore MEA AUTINOR no signal (sono trascorsi 3 secondi senza che sia stato riconosciuto un segnale) MEA AUTINOR no signal error (where 3 seconds pass without a signal being recognised) Erreur MEA AUTINOR pas de signal (3 secondes se sont écoulées sans que le signal ne soit reconnu) Fehler MEA AUTINOR no signal (es sind drei Sekunden vergangen, ohne dass ein Signal erkannt wurde) Error MEA AUTINOR no signal (transcurrieron 3 segundos sin que se reconozca un señal)	
E5	difetto lettura sensore • Error in reading sensor • Défait lecture du capteur • Fehler Ablesung des Magnetschalters • defecto de lectura sensor	
E6	posizione superiore a 53 o inferiore a -9 • position higher than 53 or less than -9 • Position supérieure à 53 ou inférieure à -9 • Position über 53 oder unter-9 • posición superior a 53 o inferior a -9	
E7	Errore sensore posizione Position sensor error Erreur capteur de position Fehler Schachtkopieringssensor Error sensor de posición	posizione intermedia, attesa reset • Intermediate position, awaiting reset • Position intermédiaire, attente remise à zéro • Zwischenposition, Warten auf Reset • posición intermedia, espera reset
E8	difetto lettura sensore: overflow superiore • Error in reading sensor: Upper overflow • Défait lecture du capteur Dépassement supérieur • Fehler Ablesung Magnetschalters: Oberer Überlauf • defecto de lectura sensor: overflow superior	
E9	difetto lettura sensore: overflow inferiore • Error in reading sensor: Lower overflow • Défait lecture du capteur Dépassement inférieur • Fehler Ablesung Magnetschalters: Unterer Überlauf • defecto de lectura sensor: overflow inferior	

3 - PROGRAMMAZIONE

PROGRAMMING • PROGRAMMATION • PROGRAMMIERUNG • PROGRAMACIÓN

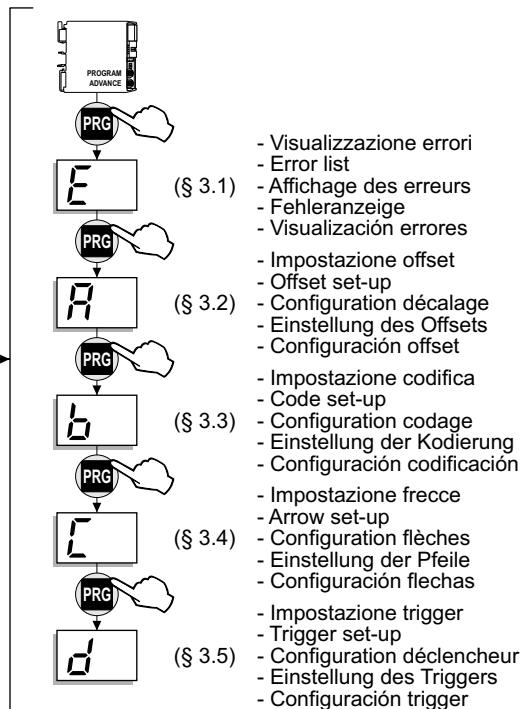
PRG PROGRAM = *Tasto di navigazione menu*
Navigation menu key
Touche de navigation du menu
Taste für die Menünavigation
Tecla de navegación menú

ADV ADVANCE = *Tasto di scelta valore*
Set-up key
Touche de choix de la valeur
Taste für die Auswahl eines Werts
Tecla de elección valor

= *Pressione breve*
Light touch
Pression brève
Kurzes Drücken
Presión breve

= *Pressione prolungata (> 3 secondi)*
Extended touch (> 3 seconds)
Pression prolongée (>3 secondes)
Längeres Drücken (> 3 Sekunden)
Presión prolongada (> 3 segundos)

Mapa Menu
 Menu map
 Carte Menu
 Übersicht Menü
 Mapa Menú

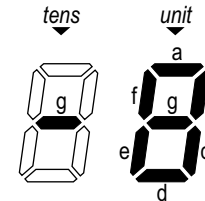


2.1.2 - Configurazione 1 filo per segmento

1 wire per segment set-up • Configuration 1 fil par segment • Konfigurierung 1 Draht je Segment • Configuración 1 hilo por segmento

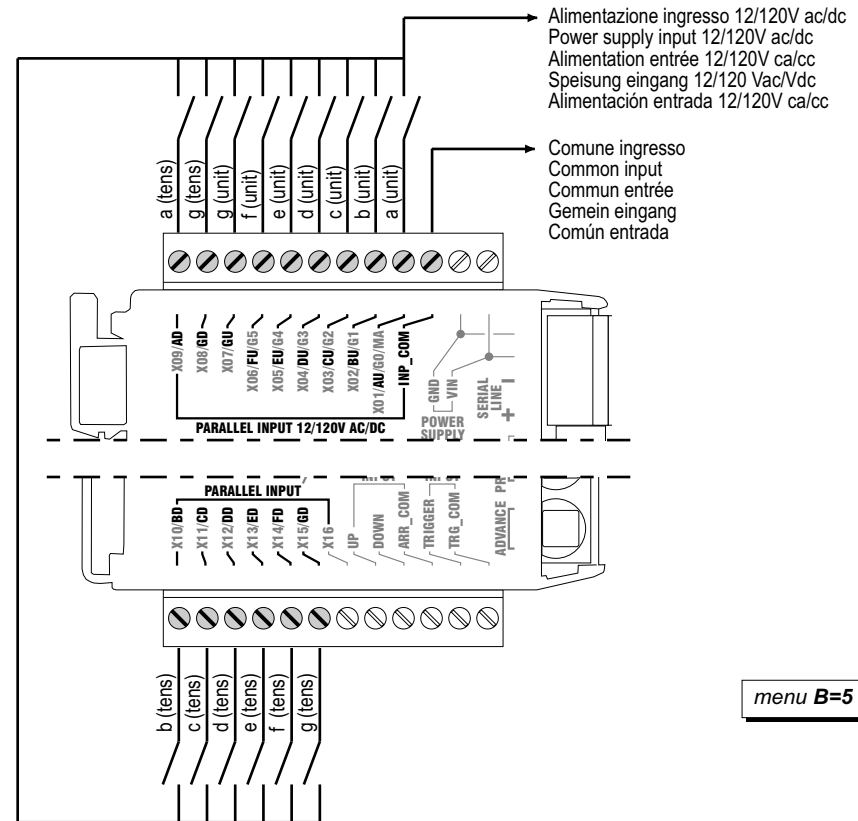
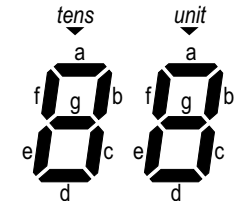
DEUM 8

max 19 piani (-9, 0, 9)
 max 19 floors (-9, 0, 9)
 maxi 19 niveaux (-9, 0, 9)
 max. 19 Etagen (-9, 0, 9)
 máx 19 pisos (-9, 0, 9)



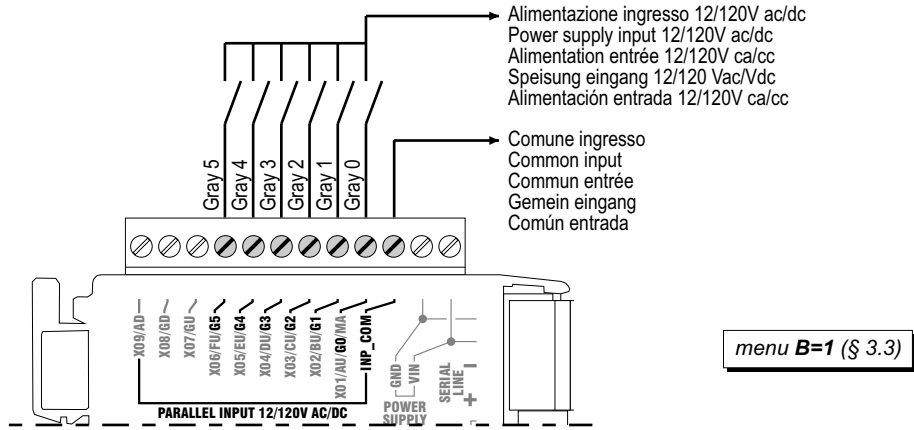
DEUM 16

max 109 piani (-9, 0, 99)
 max 109 floors (-9, 0, 99)
 maxi 19 niveaux (-9, 0, 99)
 max 109 Etagen (-9, 0, 99)
 máx 109 pisos (-9, 0, 99)



2.1.3 - Configurazione Gray / Binario

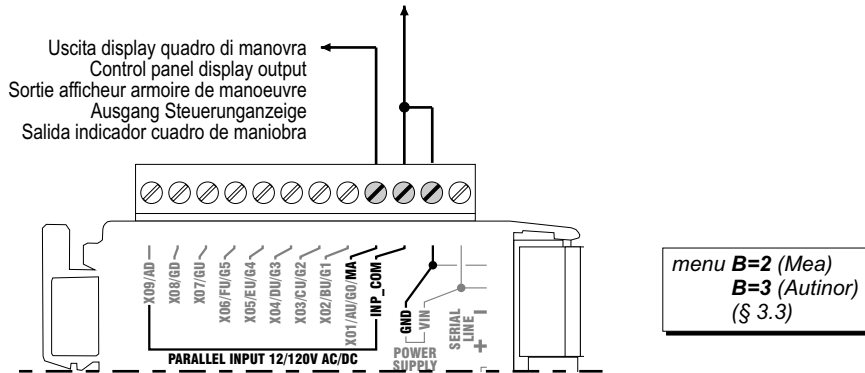
Gray / Binary set-up • Configuration Gray/Binaire • Konfigurierung Gray / Schiene • Configuración Gray / Binario



2.2 - Ingresso seriale di posizione (MEA o AUTINOR)

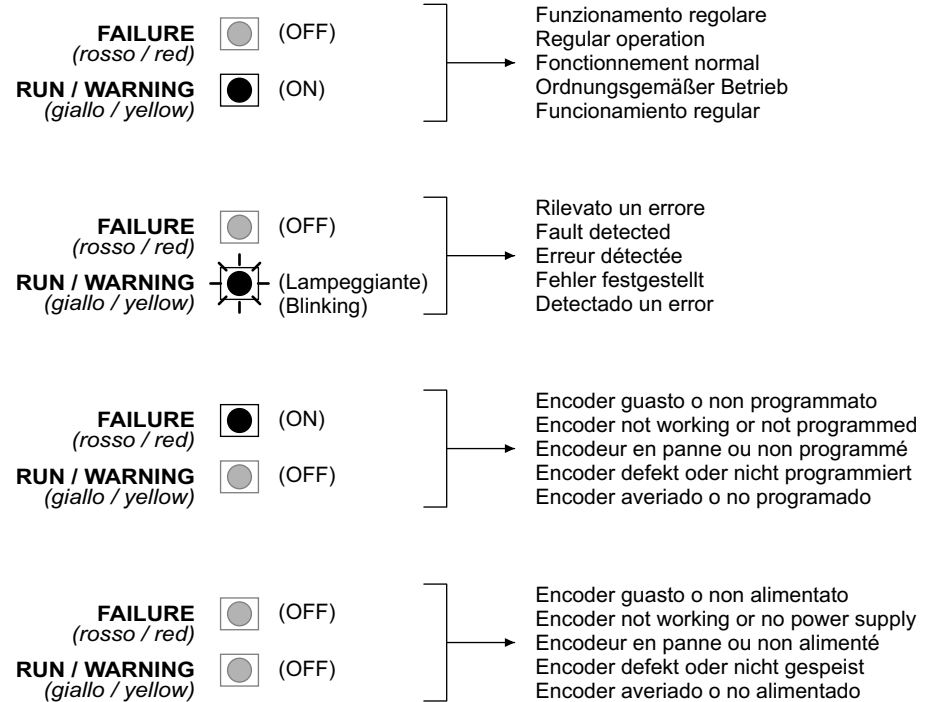
MEA or AUTINOR serial inputs • Entrée série (MEA ou AUTINOR) • Serieller Positionseingang (MEA oder AUTINOR) • Entrada de posición serial (MEA o AUTINOR)

Negativo quadro di manovra (da collegare al negativo GND dell'alimentazione)
Control panel negative (to be connected to the negative of the GND power supply)
Négatif armoire de manoeuvre (à brancher sur le négatif GND de mise à la terre de l'alimentation).
Negativ Steuerung (für den Anschluss an Minus GND der Speisung)
Negativo cuadro de maniobra (de conectar al negativo GND de la alimentación)



2.7 - LED autodiagnosi

Self-diagnosis LED • Voyant d'autodiagnostic à LED • LED Selbstdiagnose • LED autodiagnóstico • LED autodiagnosi



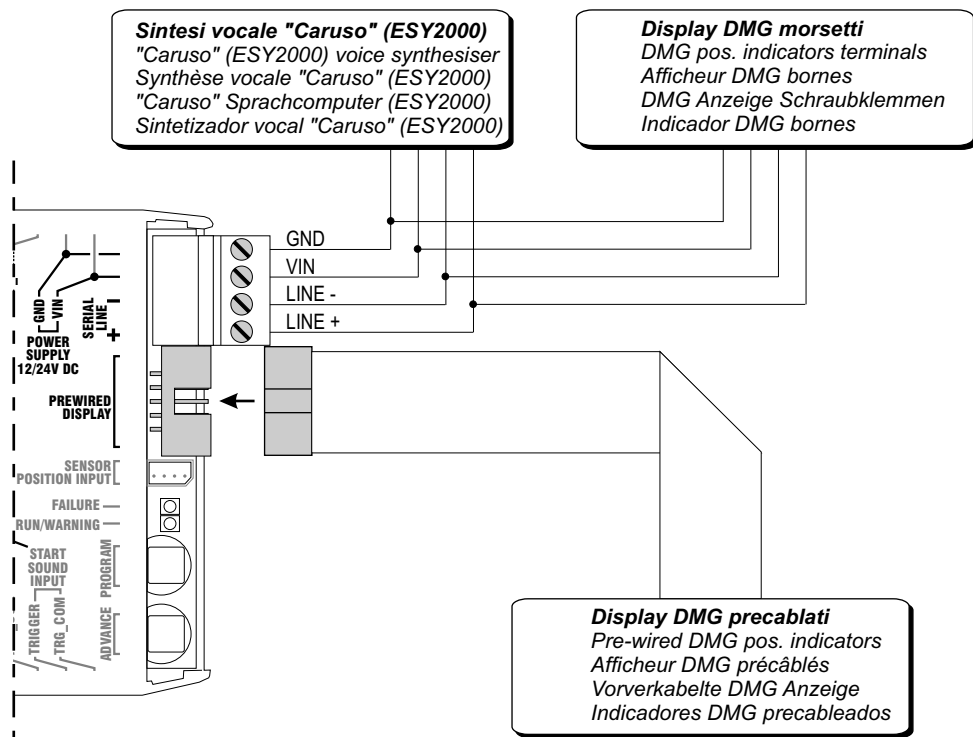
Note:

Il Led FAILURE si accende per 1 secondo all'accensione dell'encoder.
FAILURE LED lits up for 1 second when the encoder is switched on.
La LED FAILURE s'éclaire pendant 1 seconde lorsque l'encodeur s'allume.
Die Led FAILURE leuchtet beim Einschalten des Encoders für eine Sekunde auf.
El Led FAILURE se enciende por 1 segundo al encendido del encoder.

2.6 - Uscita display / sintesi vocale

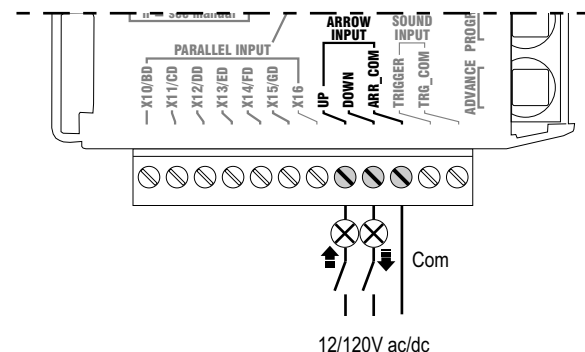
Position indicator/voice synthesiser output • Sortie afficheur/synthèse vocale • Ausgang Anzeige / Sprachcomputer • Salida indicador / sintetizador vocal

- IT) E' possibile collegare i DEUM ai display e sintesi vocale DMG tramite l'uscita seriale RS485 presente sui morsetti o tramite il connettore 10 poli precablato (vedi figura).
- EN) The DEUM can be connected to DMG position indicators and voice synthesiser by means of the RS485 serial output at the terminal board or by means of the pre-wired 10 pole connector (see illustration).
- FR) Vous pouvez brancher les DEUM sur les afficheurs et synthèse vocale DMG à travers la sortie série RS485 situés sur les bornes ou à travers le connecteur 10 pôles précâblés (cf. Figure).
- DE) Es ist möglich, die DEUM über den seriellen Ausgang RS485 an den Klemmen oder über die vorverkabelte 10-polige Steckverbindung (siehe Abbildung) an Displays und die Vokalsynthese von DMG anzuschließen.
- ES) Es posible conectar los DEUM a los indicadores y a la sintetizador vocal DMG mediante la salida serial RS485 presente en los bornes o mediante el conector 10 polos precableado (véase figura).



2.3 - Ingresso frecce di direzione

Direction arrow input • Entrée flèches de direction • Einstellung der Richtungspfeile • Entrada flecha de dirección



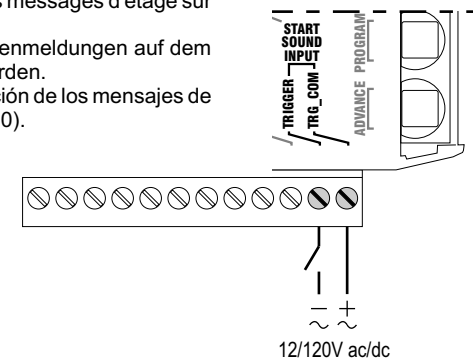
Note:

Nel caso dei sensori di posizione è possibile abilitare l'opzione "frecce automatiche" (§ 3.4) senza utilizzare i morsetti
 The "automatic arrows" (§ 3.4) option for position sensors can be enabled without using the terminals.
 Dans le cas des capteurs de position vous pouvez activer l'option Flèches automatiques (par. 3.4) sans utiliser les bornes.
 Falls Schachtkopierungssensoren vorhanden sind, kann die Option "automatische Pfeile" (§3.4) ohne Verwendung der Klemmen aktiviert werden.
 En el caso de los sensores de posición es posible habilitar la opción "flechas automáticas" (§ 3.4) sin utilizar los bornes.

2.4 - Ingresso trigger

Trigger input • Entrée Trigger • Eingang Trigger • Enrada trigger

Tramite questo ingresso è possibile avviare la riproduzione dei messaggi di piano sulla sintesi vocale DMG "Caruso" (ESY2000).
 By means of this input, messages on DMG "Caruso" (ESY 2000 Voice synthesiser) can be reproduced.
 Cette entrée permet de démarrer la reproduction des messages d'étage sur la synthèse vocale DMG "Caruso" (ESY2000).
 Mit diesem Eingang kann die Wiedergabe der Etagenmeldungen auf dem Sprachcomputer "Caruso" (ESY2000) aktiviert werden.
 Mediante esta entrada es posible iniciar la reproducción de los mensajes de piso en sintetizador vocal DMG "Caruso" (ESY2000).



2.5 - Ingresso sensore posizione indipendente

Independent floor detection input • Entrée capteur position indépendant • Eingang unabhängiger Positionssensor • Entrada de posición independiente

IT) Se il quadro di manovra non fornisce i segnali relativi a posizione, direzione ed avvio messaggi sintesi vocale, è possibile collegare all'encoder un kit di sensori di posizione autonomo.

Installazione:

- ① Collegare al DEUM due sensori magnetici NC.
- ② Posizionare due calamite sulla guida in corrispondenza di ciascun piano (entrambi gli impulsori disimpegnati con cabina al piano)
- ③ Aggiungere una terza calamita al piano principale (0) che impegni entrambi gli impulsori con cabina al piano (reset circuito dopo mancanza rete o errori di conteggio)

EN) If the control panel does not provide signals for position, direction and voice messages, an automatic floor detection kit can be connected to the encoder.

Installation:

- ① Connect the two magnetic NC sensors to the DEUM.
- ② Put two magnets on the corresponding guides for each floor (both sensors free with car at floor)
- ③ Add a third magnet to main floor (0) so that both sensors are engaged when car is at floor (system reset after power shortage or errors in counting floors)

FR) Si le tableau de manœuvre ne fournit par les signaux sur la position, la direction et l'envoi des messages de synthèse vocale, vous pouvez brancher sur l'encodeur un jeu de capteurs de position autonome.

Installation:

- ① Branchez sur le DEUM deux capteurs magnétiques NC.
- ② Placez deux aimants sur le guide en face de chaque étage (les deux impulseurs étant désengagés avec la cabine à l'étage)
- ③ Ajoutez un troisième aimant à l'étage principal (0) engageant les deux impulseurs avec la cabine à l'étage (remise à zéro du circuit après une coupure de courant ou des erreurs de décompte)

DE) Falls die Steuerung keine Signale für Position, Richtung und Aktivierung des Sprachcomputers liefert, kann ein Kit mit autonomen Schachtkopierungssensoren an den Encoder angeschlossen werden.

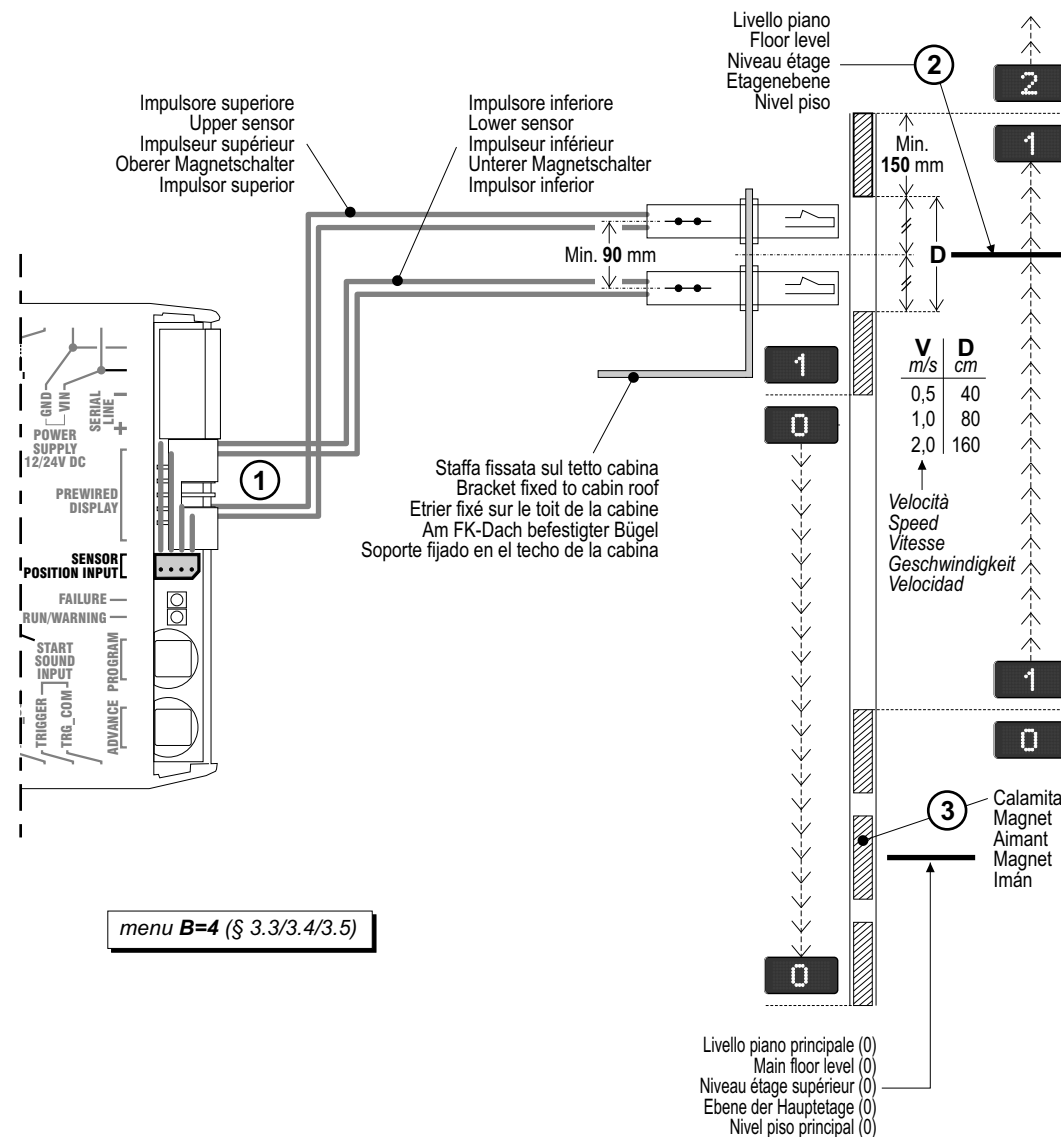
Installation:

- ① Schließen Sie zwei Magnetschaltern NC an den DEUM an.
- ② Positionieren Sie zwei Magnete an jeder Etage auf der Schiene (beide Impulsgeber der Kabine auf der Etage sind nicht erregt)
- ③ Fügen Sie einen dritten Magneten auf der Hauptetage (0) hinzu, der beide Impulsgeber der Kabine auf der Etage schaltet (Reset der Schaltung nach Stromausfall oder Zählfehlern)

ES) Si el cuadro de maniobra no suministra las señales relativas a posición, dirección e inicio mensajes sintetizador vocal, es posible conectar un kit de sensores de posición autónomo al encoder.

Instalación:

- ① Conecte dos sensores magnéticos NC al DEUM.
- ② Posicione dos calamitas en la guía en correspondencia a cada piso (ambos impulsores no empleados con cabina al piso)
- ③ Agregue un tercer imán al piso principal (0) que ocupe ambos impulsores con cabina al piso (reset circuito después de falta de red o errores de conteo)



Note:

- Il Kit di sensori precablati + calamite e staffa è fornibile a richiesta.
- Pre-wired sensor kit + magnet and bracket available on request.
- Le jeu de capteurs précâblés + aimant et étrier est fourni à la demande.
- Der Kit der vorverkabelten Sensoren sowie Magnet und Bügel können auf Anfrage geliefert werden.
- El conjunto de sensores precableados + imán y soporte se suministra a pedido.